



Page 1 / 4 « L'oeil du courlis » : le blog d'un talentueux photographe amateur – Part 2

- Non seulement, nous avons très envie de voir tes photos
- *Not only do we feel like seeing your pictures
mais aussi de découvrir tes conseils
but also discovering your tips.*

- Sur ces pages de conseils, j'ai voulu expliquer que...
- *On these pages with advice, I wanted to explain that...*
on peut même sans rien connaître faire de belles
one can, even without knowing a lot, take some beautiful
photos. Il suffit de faire un tout petit peu attention. Par exemple, quand
photos. It's good enough to pay a little bit of attention. For example, when
on fait des photos familiales, à table,
one takes family pictures, at the dinner table
en France on a souvent les bouteilles de vin sur la table. C'est très laid.
in France, one often has wine bottles on the table. That's very ugly.
En fait, il suffit de pas grand chose,
In fact, all you need to do is
d'enlever ou de déplacer les bouteilles ou de se rapprocher
remove or move the bottles or zoom-in
des personnes et ça change tout. On garde
on the people and that changes everything. One keeps
l'ambiance. Voilà, donc c'est des petites choses comme ça. Après,
the atmosphere. That's all, so, it's little things like that. Next,
ce que j'ai voulu expliquer aussi, ça c'est très
what I also wanted to explain, which is very
important, c'est qu'en fait on1 fait des photos, avec son appareil,
important, is that, actually, a person takes pictures with her camera,
mais surtout avec son oeil. Parce qu'on peut avoir
but especially with her eye. Because you can have
un très bon appareil, comme j'en connais, et faire de très
a very good camera, like I'm familiar with them, and take very
mauvaises photos avec.
bad pictures with it.



- *Pourquoi t'intéresses-tu particulièrement à la macro
(photographie) ?*
- *Why are you particularly interested in macro photography ?*
Pourquoi cet angle précis ?
Why this specific angle ?

- Pourquoi cet **angle** précis ? Parce que j'ai toujours admiré ces choses
- *Why this specific angle ? Because I have always admired things*
qu'on ne voit pas de loin, qui sont complètement invisibles
that one doesn't see from far away, which are completely invisible
si on ne s'en approche pas. Je trouve que dans la nature
if you don't come closer. I think that in nature,
en particulier, il y a beaucoup de choses qui semblent du hasard
in particular, there are a lot of things that appear by accident
et en fait qui sont tellement poétiques, qui donnent envie de
and which are actually so poetic, which give you the urge to
rêver. Il y a parfois des symétries étonnantes. Je pense
dream. Sometimes, there are astonishing symmetries. My thoughts
là tout de suite à mon «Masque de carnaval» qui,
immediately turn to my "Carnival Mask" which,
contrairement à ce qu'on1 pourrait croire, n'est pas du tout retouché,
contrary to what you might believe, it isn't touched up at all.
c'est une simple feuille qui a été trouée par des bêtes
It's a plain leaf which has been pierced by animals
mais parfaitement symétriquement. Et c'est vrai que si on ne
but in a perfectly symmetrical way. And it's true that if you
s'approche pas, on ne voit pas ces choses-là.
don't come closer, you don't see those things.
C'est quelque chose de très touchant parce que c'est un peu caché.
It's something very touching because it's hidden a little.
Il faut aller les chercher.
You have to go out and get them.
Si on n'a pas l'oeil, on ne les voit pas. Donc, c'est ça que j'aime.
If you don't have the « eye » you don't see them. So, that's what I like.





- *Ce qui est le cas de la majorité des gens...*

- *What is the case with most of the people*

- Beaucoup de gens ne regardent pas, et pourtant c'est pas des choses

- *A lot of people don't look, and yet these aren't complicated things,*

qui sont compliquées, c'est pas des choses que je vais chercher

they aren't things I get with

au microscope ou au contraire avec un énorme télescope.

a microscope or on the contrary, with an enormous telescope.

C'est des choses que je fais avec un petit appareil tout bête et qui sont

These are things I do with a small, simple camera and which are

à portée des yeux, de tous ! Des **rides** sur une plage,

within the scope of your eyes and of everything! Some waves on a beach,

c'est vraiment à la portée de tous et il y a beaucoup de gens

it's really within the range of everyone and there are a lot of people,

malheureusement qui ne les voient pas. Or c'est tellement merveilleux.

Unfortunately, who don't see them. Now, it's so marvellous.

- *Tu parles d'un petit appareil tout bête. C'est quoi un petit appareil*

- *You mention a small simple camera. What is a small simple camera*

tout bête en l'occurrence ?

in this context?

- En l'occurrence, mon appareil est un compact numérique, de chez Sony,

- *In this context, my camera is a compact digital, from Sony,*

qui a 7 ans et qui a 4 millions de pixels, donc c'est vraiment pas aux

which is 7 years old and has 4 mega pixels, so it's not really

normes d'aujourd'hui, c'est vraiment pas un appareil perfectionné.

the standard today, it's really not an advanced camera.

Quand je l'ai choisi, j'ai fait attention à certaines choses, à certains

When I chose it, I paid attention to certain things, to certain

critères si tu veux, mais j'ai pas choisi un appareil cher,

criteria if you will, but I didn't choose an expensive camera,

j'ai pas choisi un appareil sophistiqué. Je voulais quelque chose

or a sophisticated one. I wanted something which is light.

qui soit léger. Et donc c'est un appareil très simple d'utilisation

And so its' a very simple camera to use



et qui -si je l'ai choisi pour sa bonne optique-, n'a pas spécialement

and which, if I chose it for its good optics, it especially didn't

coûté cher et c'est pas un appareil de professionnel, c'est un petit

cost much and it's not a professional camera, it's a little

compact que n'importe qui pourrait acheter.

compact that anyone could buy.

- *Pour en revenir à ton blog, qu'est-ce que tu fais pour le faire connaître ?*

- *To come back to your blog, what do you do to advertise it ?*

- Eh bien tout d'abord, je fais ce que je faisais avant d'en avoir un,

- *Well, first of all, I do what I used to do before having one,*

c'est-à-dire que je laisse des **commentaires** sur les photos-blogs

meaning, that I leave comments on photoblogs

que je consulte, régulièrement, puisqu'il y en a de photographes dont

that I look at regularly and since there are some photographers whose

j'apprécie énormément le travail, donc **j'aime beaucoup** y retourner.

Work I appreciate immensely, so I really like to go back there.

Je laisse des commentaires sur leurs photos quand j'aime bien,

I leave some comments about their pictures when I like [them] a lot,

parfois des remarques aussi, je ne suis jamais **méchante**,

sometimes some notes too, I'm never nasty,

mais parfois aussi ça m'arrive. Et bien sûr, je donne l'adresse du blog.

but sometimes that happens to me. Well of course, I give the blog

Donc les personnes curieuses bien sûr, je les comprends,

address. So curious people of course, I understand them

cliquent et puis **voilà**. Ainsi elles font le tour.

click and then there you have it. In this way they have a look at [my

De même que moi je donne des adresses de blogs qui me plaisent

blog]. Just as I give blog addresses that I like

à des gens que je connais, j'imagine que les gens font la même chose.

to people I know, I imagine that people do the same thing.

Et puis deuxième chose, **évidemment**, j'en parle autour de moi,

And then, the second thing, obviously, I talk about it around me,

je le présente dès que je le peux et j'invite les gens à aller le voir. Je

I mention it as soon as I can and I invite people to come see it. I



**Page 3 / 4 « L'oeil du courlis » : le blog d'un talentueux photographe amateur – Part 2**

leur dis «si vous voulez me connaître, vous pouvez aller voir mon blog». [say to them "if you want to get to know me, you can go see my blog."](#)
Donc c'est une façon de m'exprimer sans me **dévoiler** trop quand même. [So it's a way to express myself without divulging too much at the same time.](#)

- Et comment mesures-tu l'audience de ton site ?
- And how do you measure the number of hits for your site ?

-Eh bien, c'est pas qu'elle soit énorme pour l'instant ! Je la mesure bien
- Well, it's not that huge right now! I measure it of course, with sûr avec les statistiques, alors maintenant je fais un peu plus attention, statistics, so now I am paying a little more attention, mais c'est vrai qu'au début c'était un peu comme une drogue. but it's true that at the beginning it was a little like a drug.
Je cliquais plusieurs fois par jour ou presque sur le lien des statistiques [Several times a day or thereabouts, I used to click on the link to the stats](#) pour aller voir combien de personnes étaient venues, de quel pays [to go see how many people came, from which countries](#) elles venaient puisqu'il y a quand même des accès du monde entier, et [they came since there's still access to the whole world, and](#) combien de fois et quelles pages elles avaient consultées, etc. Mais bon, [how many times and which pages they visited, etc. Well, now,](#) maintenant, je me suis un petit peu calmée, [et je vais ... vérifier juste I am a little more relax. and I go ... to check just](#) comme ça mais c'est beaucoup moins fréquent. [like that but it's a lot less frequent.](#)

Et puis la deuxième chose en fait, c'est le nombre de commentaires [and then the second thing in fact, is the number of comments](#) que me laissent les internautes. Le nombre de commentaires me permet [that internet surfers leave me. The number of comments allows me](#) de savoir d'abord s'il y a beaucoup de personnes qui viennent et ensuite [to know first of all if there are a lot of people who are visiting and then](#) si mes photos plaisent ou pas. Parce que la plupart du temps si une [if my photos are liked or not. Because most of the time if a](#) photo ne plait pas, les gens ne la commentent pas. [picture is not liked, people don't comment on it.](#)



J'ai beaucoup moins de commentaires sur les photos qui sont moins [I have a lot less comments on the pictures which are less](#) belles. Ça me permet de me dire «ah oui, celle-la, je l'ai mise quand [beautiful. That allows me to say to myself, « oh yeah, this one, I put it](#) même, mais...effectivement elle a un petit truc qui **cloche**». Donc [regardless, but actually it has a little something which isn't right ». So,](#) ça me redonne un autre oeil sur mes photos. [that gives me another perspective on my pictures.](#)

- Est-ce que ce n'est pas en quelque sorte une démarche un peu
- Isn't this a kind of narcissistic process,
narcissique, un besoin de reconnaissance ?
a need for recognition?

- Oh, sans doute ! C'est vrai que c'est très agréable de recevoir des
- For sure! It's true that it feels good to receive compliments, surtout de la part de personnes que tu ne connais pas. [compliments, especially from people that you don't know.](#)
C'est le meilleur baume qui existe, ça c'est indéniable. Pour moi c'est [It's the best ego-boost that exists, that's undeniable. It's important to me](#) important, mais c'est pas le plus important. Ce qui est le plus important, [but it's not the most important. What is the most important,](#) c'est le fait que les gens laissent des commentaires comme ça, [is the fact that people leave comments like this,](#) agréables, ça m'encourage à aller plus loin. A travailler plus. [pleasant, that encourage me to go further. To work more.](#)
Moi ce que je veux c'est progresser en photographie et j'ai [What I want is to to get better at photography and I](#) envie de leur montrer des choses toujours plus belles, donc je vais [feel like showing them more beautiful things so, I am going](#) regarder autour de moi, avec toujours plus d'acuité, je vais essayer de [to look around me, with increasing keenness, I am going to](#) pousser mon appareil à fond dans ses possibilités pour essayer [try to push my camera to the limit of its possibilities to always try](#) toujours de faire des photos plus belles. Je ne sais pas si on peut [to take more beautiful pictures. I don't know if we can](#)





définir la beauté parce qu'on a tous un regard différent, mais il y a quand même un tronc commun quelque part. Il y a quand même des photos dont tu sens qu'elles **rassemblent**. Donc je vais dans cette direction-là.

define beauty because we all have a different view, but there is still a same common foundation somehow. There are still some photos that you feel most people will like. So, I'm going in that direction.

- Tu dis «je veux toujours aller plus loin» mais jusqu'où iras-tu ?
- You say, « I always want to go further » but where will you end up?
C'est quoi le but final ? A quoi veux-tu parvenir ?
What is the final goal? What do you want to achieve ?

- Je veux parvenir à **maîtriser** parfaitement mon appareil, à m'en servir comme d'une extension de mes mains mais sans réfléchir, parce qu'aujourd'hui je réfléchis encore.

I want to succeede in completely mastering my camera, to use it like an extension of my hands but without thinking, because, these days, I still hesitate.

- Tu travailles très peu le noir & blanc
- You very seldom work in black & white.

- En fait, si, je travaille le noir & blanc. Ça ne se voit pas parce que je publie rarement mes photos en noir & blanc. Ce sont des photos que je vois en noir & blanc quand je les photographie mais après il y a tout un travail à faire sur Photoshop qui est le travail que faisaient dans les laboratoires les tireurs, pour leur donner l'aspect le plus agréable possible. C'est assez difficile. Donc, j'en publie peu. En fait, ce que j'aime photographier en noir&blanc, c'est tout ce qui est végétal

As a matter of fact, yes, I do work in b/w. It doesn't show up because I rarely publish my b/w photos. There are photos that I see in b/w when I photograph them but afterwards there is an entire job to do in Photoshop which is the work that used to be done in labs the shooters, to give them the nicest look possible. It's rather difficult. So, I publish a few. Actually, what I like to photograph in b/w, it is the world of plants



comme les écorces ou minéral comme les pierres. Voilà, tout ce qui est naturel mais un peu plus dur que les fleurs et les petits oiseaux quoi, ça j'aime beaucoup. Même si je vois une image en noir & blanc dans ma tête, sur mon appareil, elle est en couleur parce que je ne change pas les **réglages** à chaque fois. Après, il y a beaucoup de travail derrière pour qu'elle soit belle en noir & blanc.

like bark or mineral like stones. There you go, all that is natural but a little tougher than flowers and little birds that's what I like a lot. Even if I see an b/w image in my head, on my camera it's in colour because I don't change the settings each time. Afterwards, there is a lot of work to do in order that it be pretty in b/w. Et voilà pourquoi j'en mets moins. And that's why I post few of them.

- Merci Zabelle, j'espère que tu auras donné très envie à nos internautes d'aller voir ton blog ce que je leur conseille très vivement.
- Thanks Zabelle, I hope that you will have given our internet users the urge to go see your blog that I strongly recommend to them.

- C'est très gentil, je te remercie.
- That's very nice, thank you.